



IT

Sistemi di trasporto

Trolley Y
Trolley 35-6

099-008822-EW503

Osservare l'ulteriore documentazione del sistema.

05.06.2018

**Register now
and benefit!
Jetzt Registrieren
und Profitieren!**

www.ewm-group.com



Indicazioni generali

AVVERTENZA



Leggere il manuale d'uso!

Il manuale d'uso fornisce istruzioni per un impiego sicuro del prodotto.

- Leggere e rispettare il manuale d'uso di tutti i componenti di sistema, in particolare le avvertenze e le indicazioni di sicurezza!
- Rispettare le disposizioni in materia di prevenzione infortuni e le norme vigenti nel paese di installazione!
- Conservare il manuale d'uso sul luogo di utilizzo dell'impianto.
- I cartellini di avvertenza e sicurezza applicati all'impianto forniscono informazioni sui possibili pericoli. Devono quindi essere sempre riconoscibili e ben leggibili.
- L'impianto è costruito conformemente allo stato della tecnica ed in base ai regolamenti e alle norme vigenti; l'utilizzo, la manutenzione e i lavori di riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato.
- Le modifiche tecniche, dovute all'evoluzione tecnologica dell'impianto, possono portare a comportamenti di saldatura diversi.



In caso di domande riguardanti l'installazione, la messa in funzione, il funzionamento, particolarità nell'ambiente di utilizzo o finalità di utilizzo, rivolgersi al proprio partner di distribuzione o al nostro servizio clienti al numero +49 2680 181-0.

È possibile trovare un elenco dei nostri partner di distribuzione autorizzati al sito www.ewm-group.com/en/specialist-dealers.

La responsabilità in relazione al funzionamento di questo impianto è limitata espressamente alla funzione dell'impianto. Qualsiasi responsabilità ulteriore, di qualsiasi tipo, è espressamente esclusa. Questa esclusione di responsabilità viene riconosciuta alla messa in funzione dell'impianto da parte dell'utente.

Sia il rispetto di queste istruzioni, sia le condizioni e i metodi di installazione, funzionamento, utilizzo e manutenzione dell'apparecchio non possono essere controllati dal produttore.

Un'esecuzione inappropriata dell'installazione può portare a danni materiali e di conseguenza a danni a persone. Non assumiamo pertanto alcuna responsabilità per perdite, danni o costi che derivano o sono in qualche modo legati a un'installazione scorretta, a un funzionamento errato, nonché a un utilizzo e a una manutenzione inappropriati.

© EWM AG

Dr. Günter-Henle-Straße 8

56271 Mündersbach Germany

Tel.: +49 2680 181-0, Fax: -244

E-mail: info@ewm-group.com

www.ewm-group.com

I diritti d'autore del presente documento rimangono presso il produttore.

La riproduzione, anche parziale, è consentita solo previa autorizzazione scritta.

Il contenuto del presente documento è frutto di scrupolose ricerche ed è stato accuratamente controllato ed elaborato; si pubblica comunque con riserva di modifiche e salvo errori di battitura ed errori vari.

1 Indice

1	Indice	3
2	Per la vostra sicurezza	4
2.1	Istruzioni per l'uso del presente manuale	4
2.2	Spiegazione dei simboli	5
2.3	Parte della documentazione complessiva	6
3	Utilizzo conforme alle norme	7
3.1	Campo di applicazione	7
3.2	Utilizzo e funzionamento unicamente con i seguenti apparecchi	7
4	Descrizione dell'apparecchio - Prospetto sintetico	8
4.1	Vista anteriore / vista laterale da destra	8
4.2	Vista posteriore	9
5	Installazione e funzionamento	10
5.1	Trasporto e allestimento	10
5.1.1	Concetti base per le gru	10
5.1.2	Fissaggio dell'apparecchio	11
5.1.2.1	Saldatrice	11
5.1.2.2	Dispositivo trainafile	17
5.1.3	Scarico della trazione per il fascio di tubi flessibili di collegamento	19
5.1.4	Alloggiamento del pacco di cavi	20
5.1.4.1	Avvolgere il pacco di cavi della torcia	20
5.1.4.2	Avvolgere il pacco cavi di collegamento	21
5.2	Movimentazione con il sistema di trasporto	21
6	Manutenzione, cura e smaltimento	23
6.1	Informazioni generali	23
6.1.1	Pulizia	23
6.1.2	Filtro	23
6.2	Lavori di manutenzione, intervalli	24
6.2.1	Lavori di manutenzione giornaliera	24
6.2.2	Lavori di manutenzione mensili	24
6.2.3	Controllo annuale (ispezione e verifica durante il funzionamento)	24
6.3	Smaltimento dell'apparecchio	25
7	Dati tecnici	26
7.1	Trolley Y / Trolley 35-6	26
8	Appendice A	27
8.1	Ricerca rivenditori	27

2 Per la vostra sicurezza

2.1 Istruzioni per l'uso del presente manuale

PERICOLO

Condizioni di lavoro e di esercizio che devono essere osservate scrupolosamente per evitare di causare gravi lesioni imminenti alle persone o il rispettivo decesso.

- La norma di sicurezza contiene nella rispettiva intestazione la parola chiave "PERICOLO" con un segnale di pericolo generale.
- Il pericolo viene inoltre illustrato con un simbolo a bordo pagina.

AVVERTENZA

Condizioni di lavoro e di esercizio che devono essere osservate scrupolosamente per escludere possibili gravi lesioni imminenti alle persone o il rispettivo decesso.

- La norma di sicurezza contiene nella rispettiva intestazione la parola chiave "PERICOLO" con un segnale di pericolo generale.
- Il pericolo viene inoltre illustrato con un simbolo a bordo pagina.

ATTENZIONE

Condizioni di lavoro e di esercizio che devono essere osservate attentamente per evitare lievi lesioni alle persone.

- La norma di sicurezza contiene nella rispettiva intestazione la parola chiave "PRECAUZIONI" con un segnale di pericolo generale.
- Il pericolo viene illustrato con un simbolo a bordo pagina.



Particolarità tecniche che il cliente deve osservare per evitare danni alle cose o all'apparecchio.

Le procedure e gli elenchi che indicano, passo per passo, come procedere in determinate circostanze, sono evidenziati da un simbolo come, ad esempio:

- Inserire la presa del cavo della corrente di saldatura nella relativa femmina e bloccarla.

2.2 Spiegazione dei simboli

Simbolo	Descrizione	Simbolo	Descrizione
	Particolarità tecniche che l'utente deve osservare.		Azionare e rilasciare / pressione rapida / premere
	Spegnere l'impianto		Rilasciare
	Accendere l'impianto		Premere e tenere premuto
			Azionare l'interruttore
	errato / non valido		Ruotare
	corretto / valido		Valore numerico - impostabile
	Ingresso		La spia luminosa si accende con luce verde
	Naviga		La spia luminosa lampeggia di colore verde
	Uscita		La spia luminosa si accende con luce rossa
	Rappresentazione del tempo (esempio: aspettare 4 s/confermare)		La spia luminosa lampeggia di colore rosso
	Interruzione nella rappresentazione del menu (sono possibili altre impostazioni)		
	Strumento non necessario/non utilizzarlo		
	Strumento necessario/utilizzarlo		

2.3 Parte della documentazione complessiva

 **Il presente manuale d'uso è parte della documentazione complessiva ed è valido soltanto in combinazione con tutti i documenti parziali. Leggere e rispettare i manuali d'uso di tutti i componenti di sistema, in particolare le indicazioni di sicurezza!**

La figura mostra l'esempio generico di un sistema di saldatura.

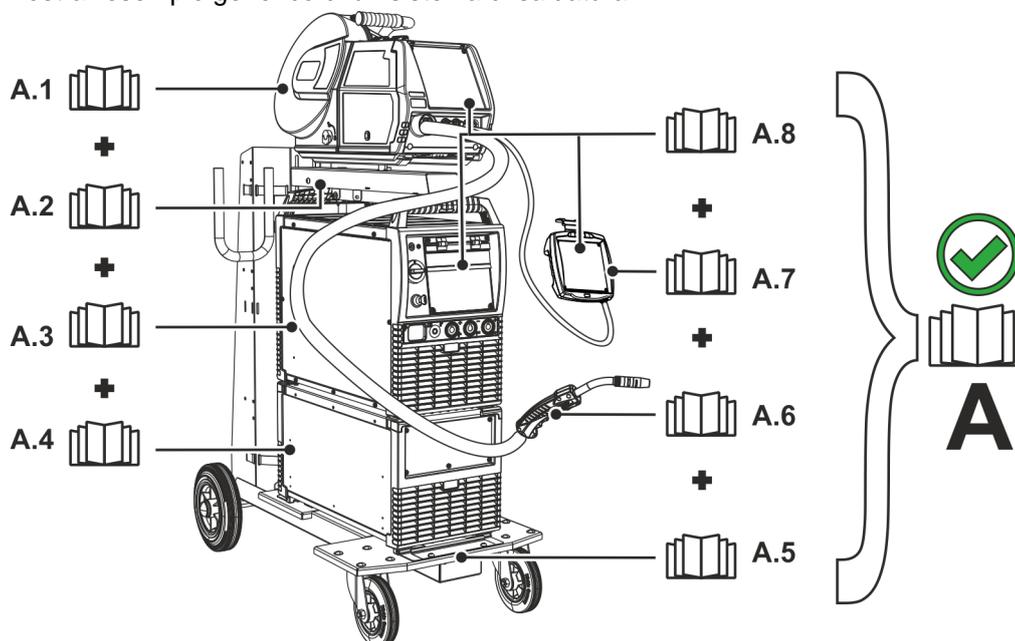


Figura 2-1

Pos.	Documentazione
A.1	Dispositivo trainafile
A.2	Istruzioni per il rimontaggio opzioni
A.3	Generatore
A.4	Gruppo di raffreddamento, convertitore di tensione, cassetta degli attrezzi ecc.
A.5	Carrello di trasporto
A.6	Torcia di saldatura
A.7	Dispositivo di regolazione remota
A.8	Dispositivo di comando
A	Documentazione complessiva

3 Utilizzo conforme alle norme

AVVERTENZA



Pericolo in caso di utilizzo in maniera non conforme alle norme.

L'impianto è costruito conformemente allo stato della tecnica ed in base ai regolamenti e alle norme vigenti per l'impiego industriale e professionale. L'impianto è destinato esclusivamente ai processi di saldatura indicati sul cartellino del modello. In caso di utilizzo in maniera non conforme alle disposizioni, dall'impianto potrebbe mettere a rischio persone, animali e cose. Il costruttore non si assume quindi alcuna responsabilità per i danni causati da un tale utilizzo.

- L'impianto deve essere utilizzato in modo corretto ed esclusivamente da personale addestrato e specializzato.
- Non apportare all'impianto variazioni o modifiche strutturali non consentite.

3.1 Campo di applicazione

Per il trasporto di apparecchi di saldatura ad arco e dispositivi trainafile.

3.2 Utilizzo e funzionamento unicamente con i seguenti apparecchi

Dispositivo trainafile

- drive 4 IC Basic D200
- drive 200C
- drive 4X
- Drive 4X

Saldatrice

- Taurus 355 / 405 / 505 TDM
- Phoenix 355 / 405 / 505 TDM

4 Descrizione dell'apparecchio - Prospetto sintetico

4.1 Vista anteriore / vista laterale da destra

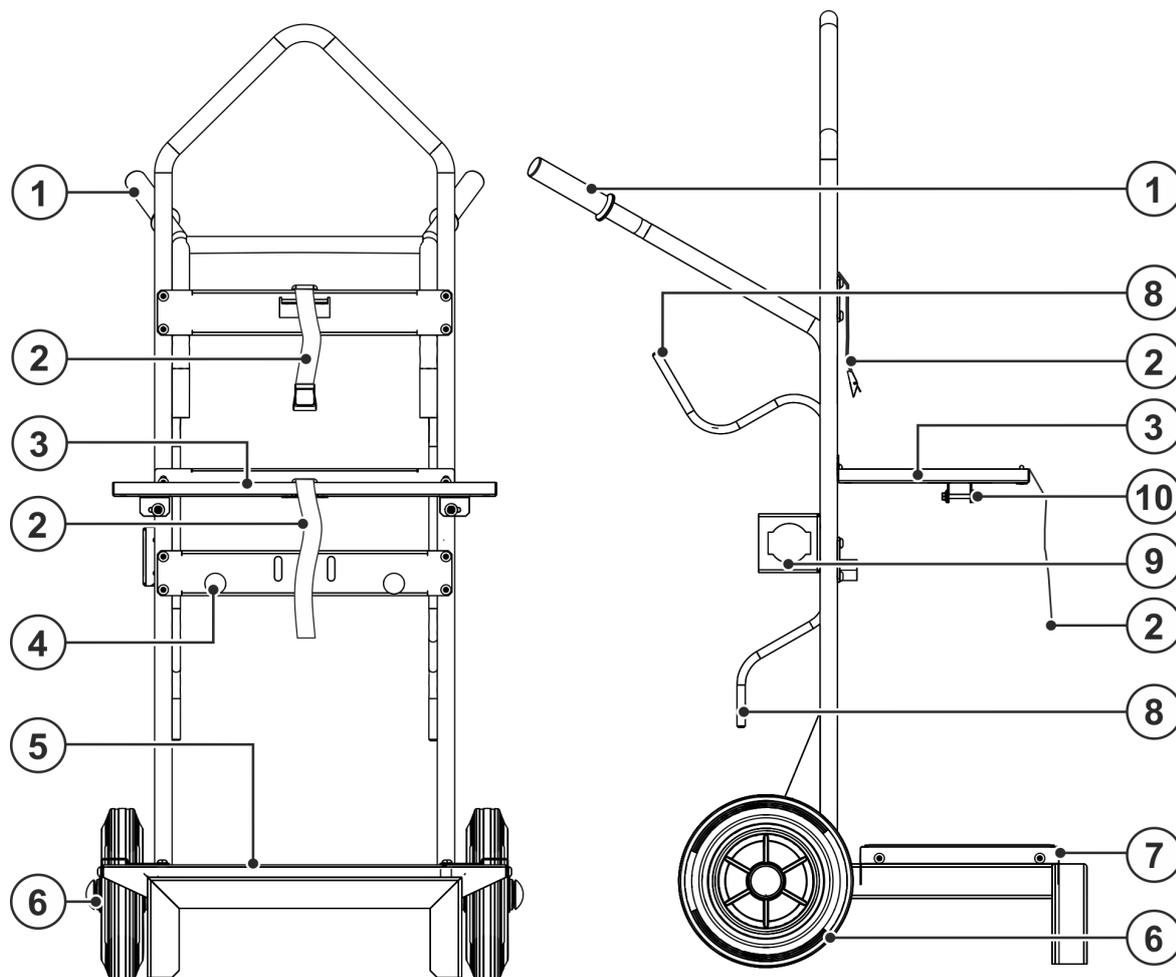


Figura 4-1

Pos.	Simbolo	Descrizione
1		Maniglia per il trasporto
2		Cinghia di fissaggio
3		Piastra di supporto per l'apparecchio Alloggiamento del dispositivo trainafilo.
4		Cuscinetto
5		Piastra di supporto per l'apparecchio Alloggiamento della saldatrice
6		Ruota di trasporto
7		Fissaggio apparecchio
8		Supporto per cavi e tubi (allineati in senso opposto)
9		Scarico delle tensioni per il fascio tubi flessibili di collegamento
10		Raccordo Vite a testa cilindrica + rondella parafango + dado esagonale

4.2 Vista posteriore

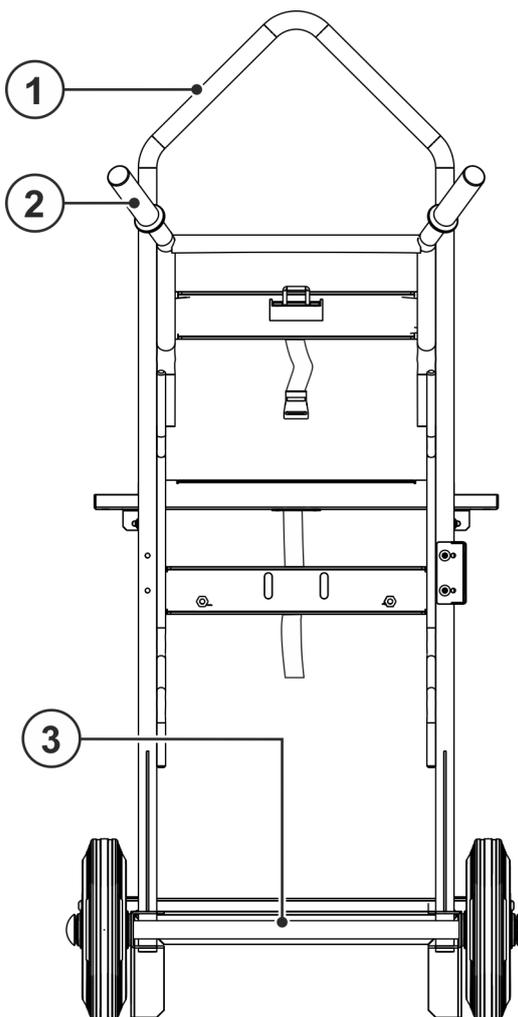


Figura 4-2

Pos.	Simbolo	Descrizione
1		Staffa per sollevamento tramite gru
2		Maniglia per il trasporto
3		Pedale in tubolare

5 Installazione e funzionamento

5.1 Trasporto e allestimento

⚠ AVVERTENZA



Pericolo di lesioni in caso di movimentazione a mezzo gru.

In caso di movimentazione a mezzo gru, la caduta di apparecchi o componenti potrebbero provocare gravi lesioni alle persone!

- Osservare i concetti base per le gru (vedere Figura).
- Utilizzare maniglioni o ganci da carico di grandezza sufficiente!
- Non sollevare contemporaneamente altri pesi con la gru!
- Evitare movimenti bruschi quando si solleva o depone l'apparecchio!

⚠ ATTENZIONE



Apparecchi fissati in modo improprio.

Gli apparecchi, le rispettive combinazioni e gli accessori non fissati in modo corretto sui sistemi di trasporto possono ribaltarsi durante il trasporto e danneggiare le persone.

- Per il fissaggio degli apparecchi utilizzare esclusivamente i componenti originali forniti.
- Utilizzare i sistemi esclusivamente per il trasporto > vedere capitolo 3.2!
- Verificare i punti di fissaggio prima di qualsiasi trasporto e a intervalli regolari.

5.1.1 Concetti base per le gru

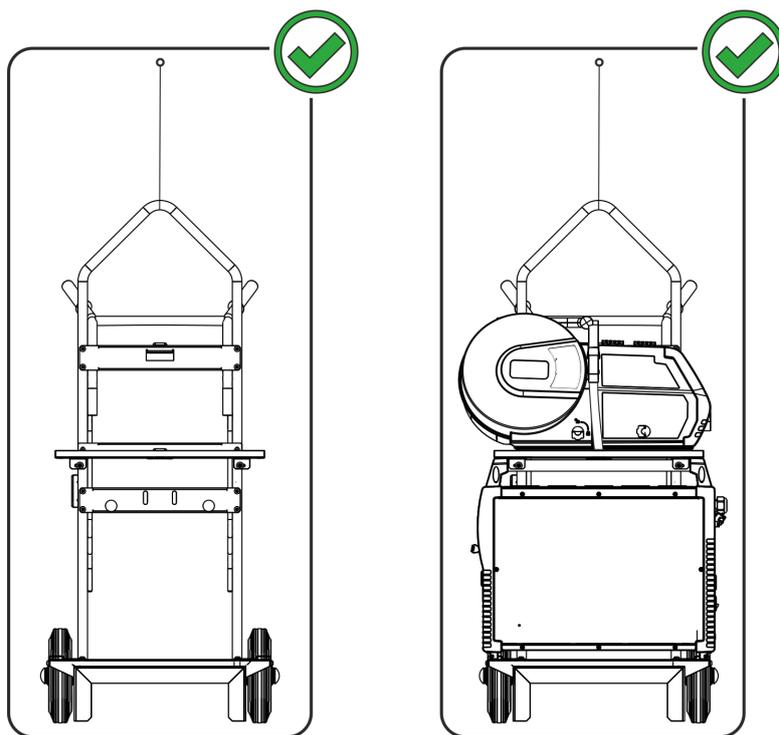


Figura 5-1

5.1.2 Fissaggio dell'apparecchio

5.1.2.1 Saldatrice

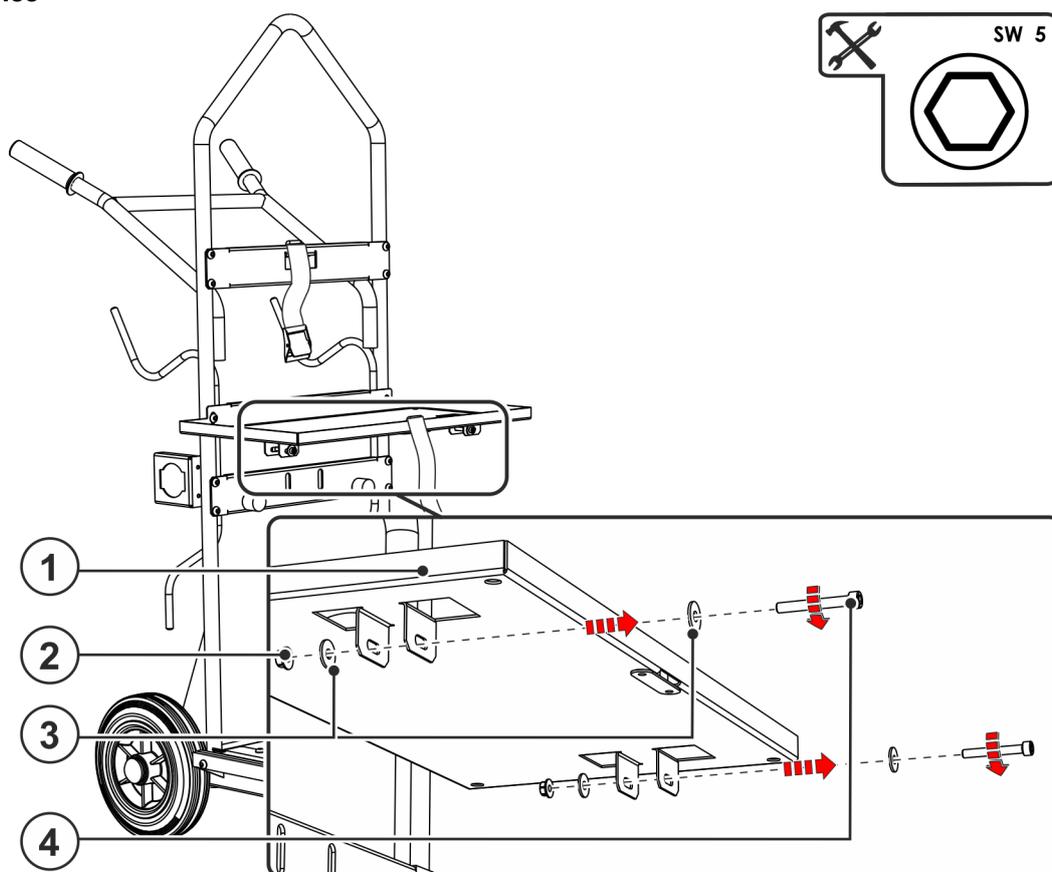


Figura 5-2

Pos.	Simbolo	Descrizione
1		Piastra di supporto per l'apparecchio Alloggiamento del dispositivo trainafilo.
2		Dado esagonale
3		Rondella
4		Vite a brugola

- Smontare il materiale di fissaggio dalla piastra di supporto del dispositivo trainafilo.

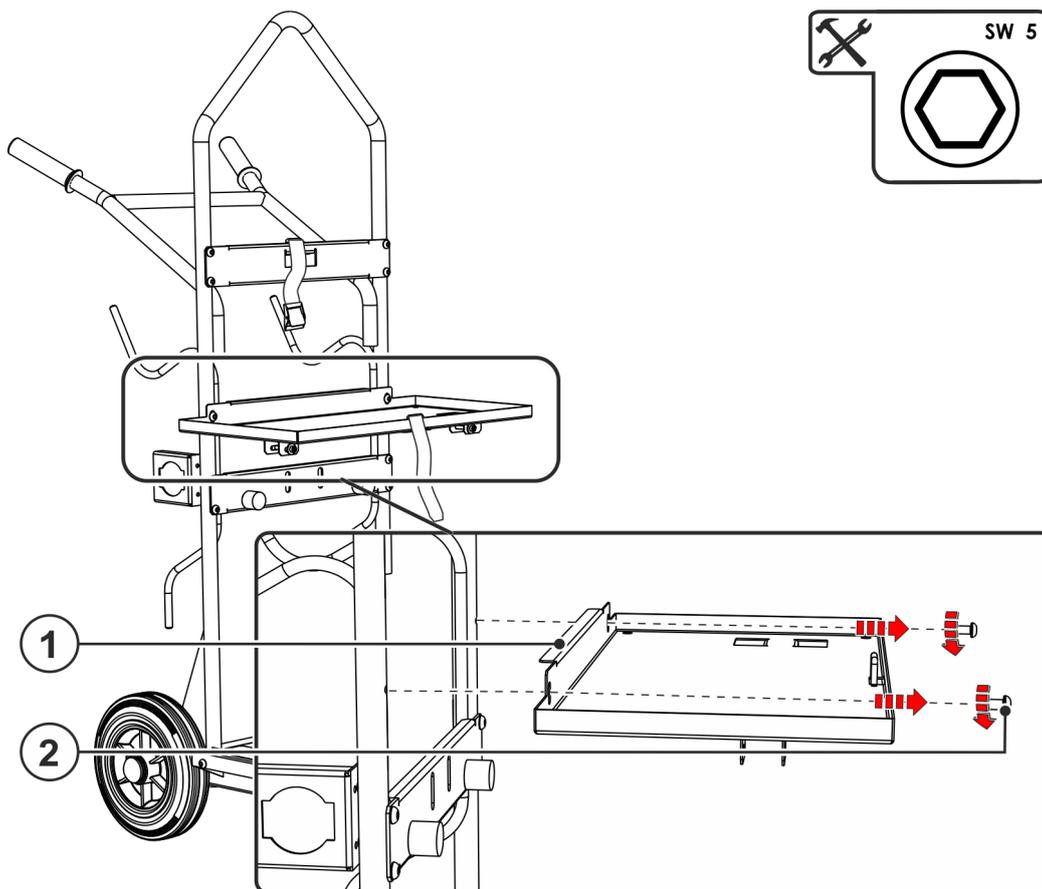


Figura 5-3

Pos.	Simbolo	Descrizione
1		Piastra di supporto per l'apparecchio Alloggiamento del dispositivo trainafilo.
2		Vite di fissaggio

- Smontare le viti di fissaggio con la piastra di supporto del dispositivo trainafilo.

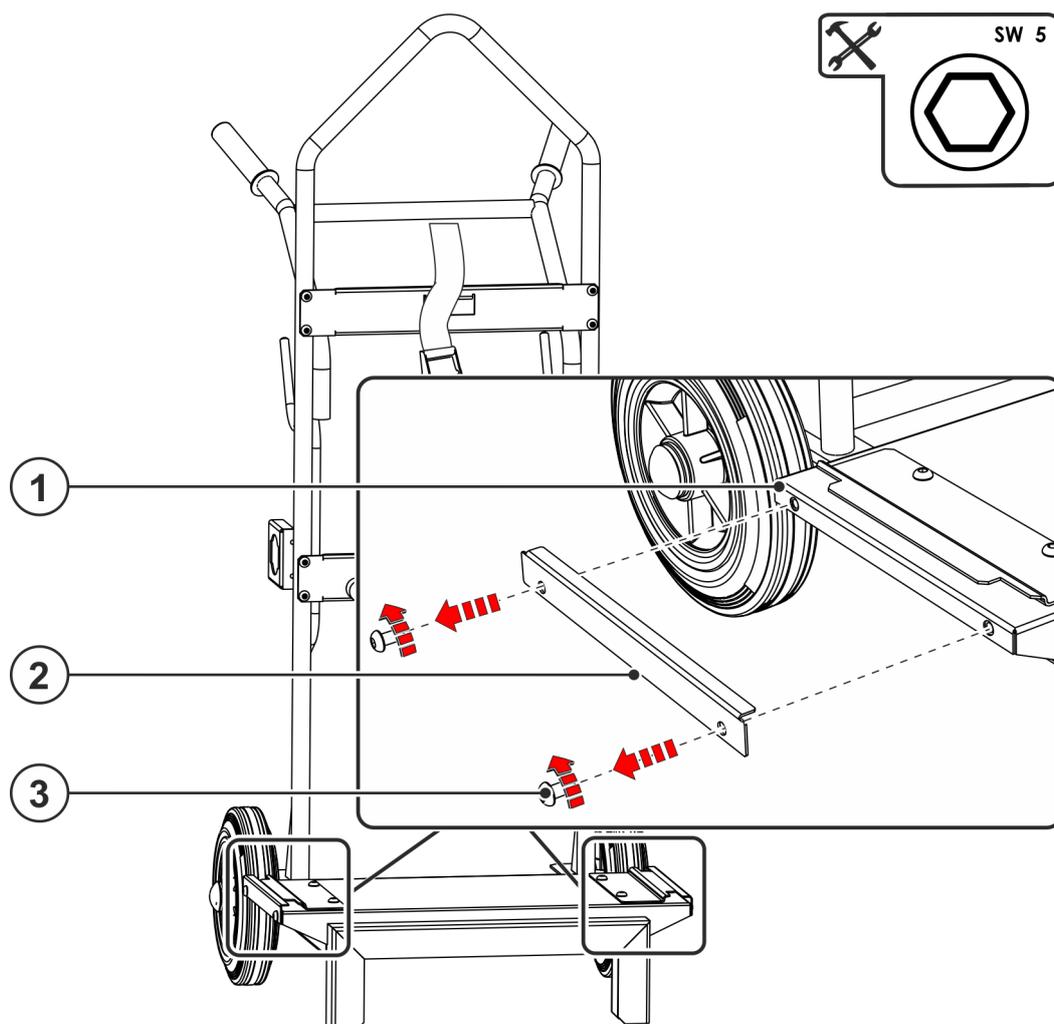


Figura 5-4

Pos.	Simbolo	Descrizione
1		Piastra di supporto per l'apparecchio Alloggiamento della saldatrice
2		Fissaggio apparecchio
3		Vite di fissaggio

- Smontare il fissaggio dell'apparecchio con il materiale di fissaggio dalla piastra di supporto della saldatrice.

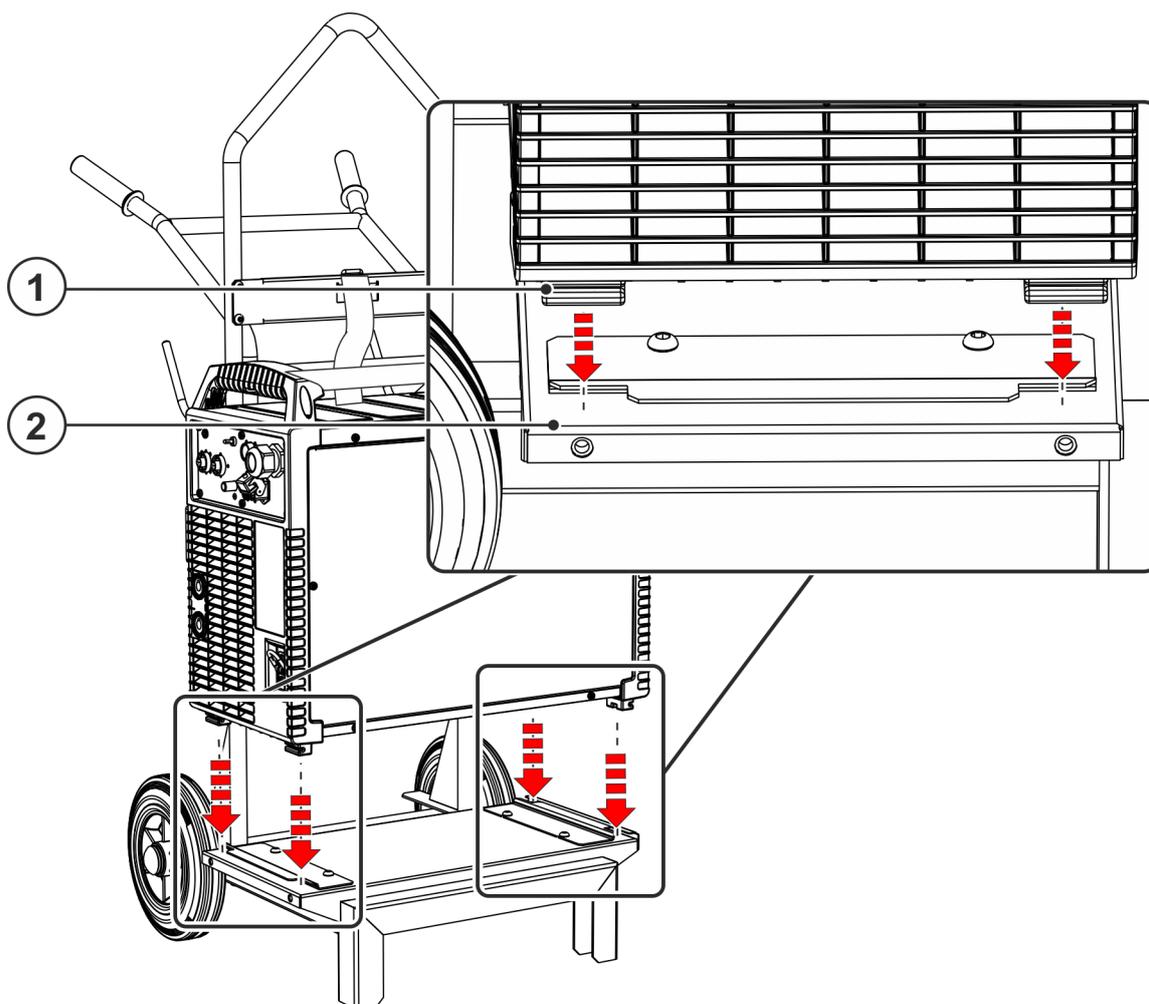


Figura 5-5

Pos.	Simbolo	Descrizione
1		Piedini dell'apparecchio
2		Piastra di supporto per l'apparecchio Alloggiamento della saldatrice

- Posizionare l'apparecchio con i piedini negli appositi fori.

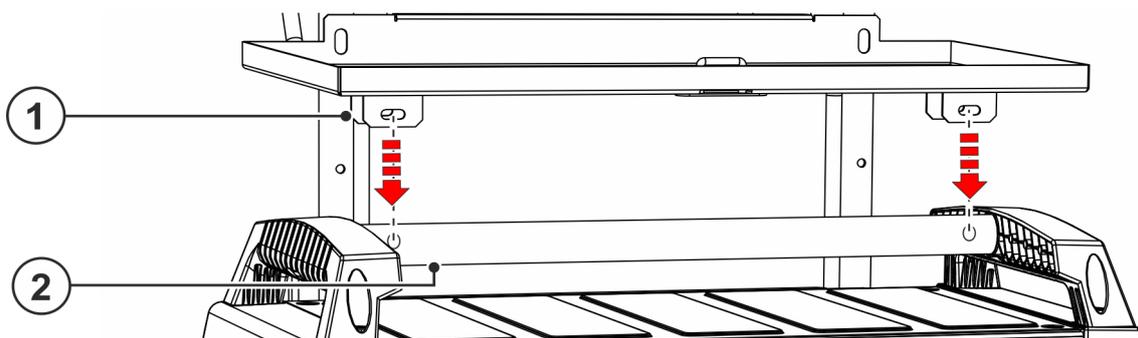


Figura 5-6

Pos.	Simbolo	Descrizione
1		Piastra di supporto per l'apparecchio Alloggiamento del dispositivo trainafilo.
2		Asta di trasporto

- Posizionare la piastra di supporto del dispositivo trainafilo sull'asta di trasporto.

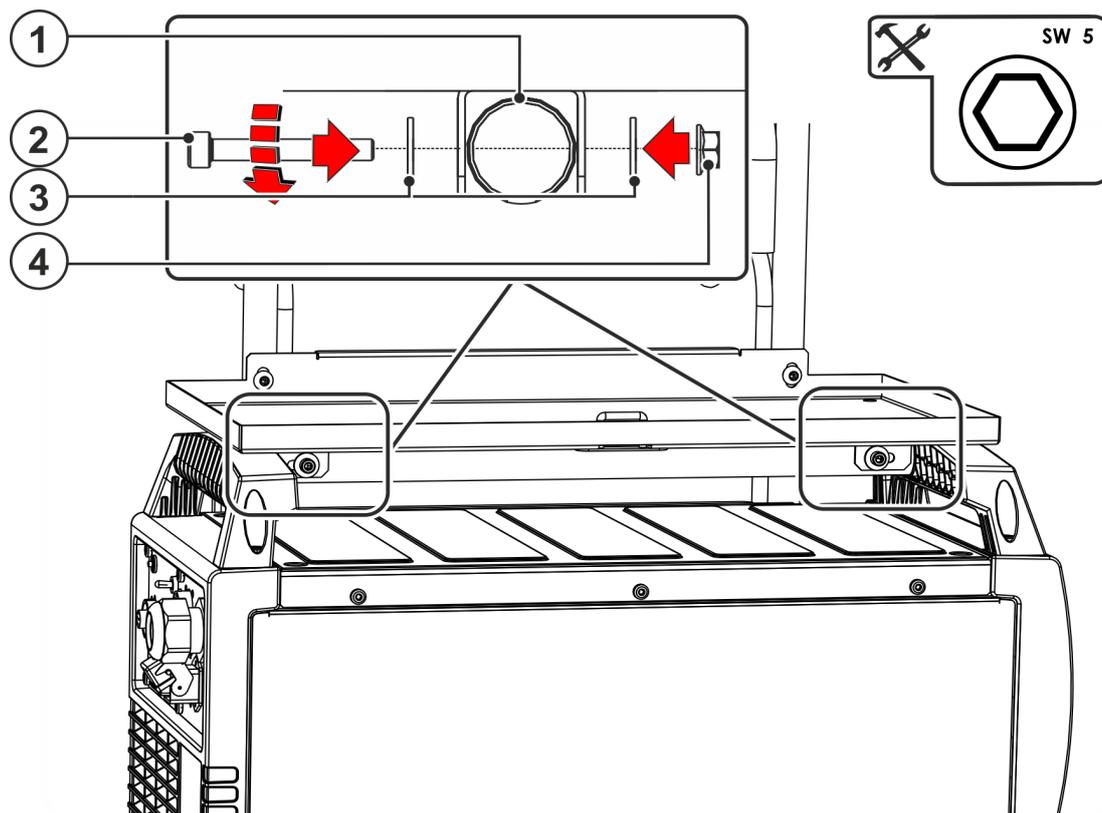


Figura 5-7

Pos.	Simbolo	Descrizione
1		Asta di trasporto
2		Vite a brugola
3		Rondella
4		Dado esagonale

- Montare l'asta di trasporto con il materiale di fissaggio e la piastra di supporto del dispositivo trainafilo.

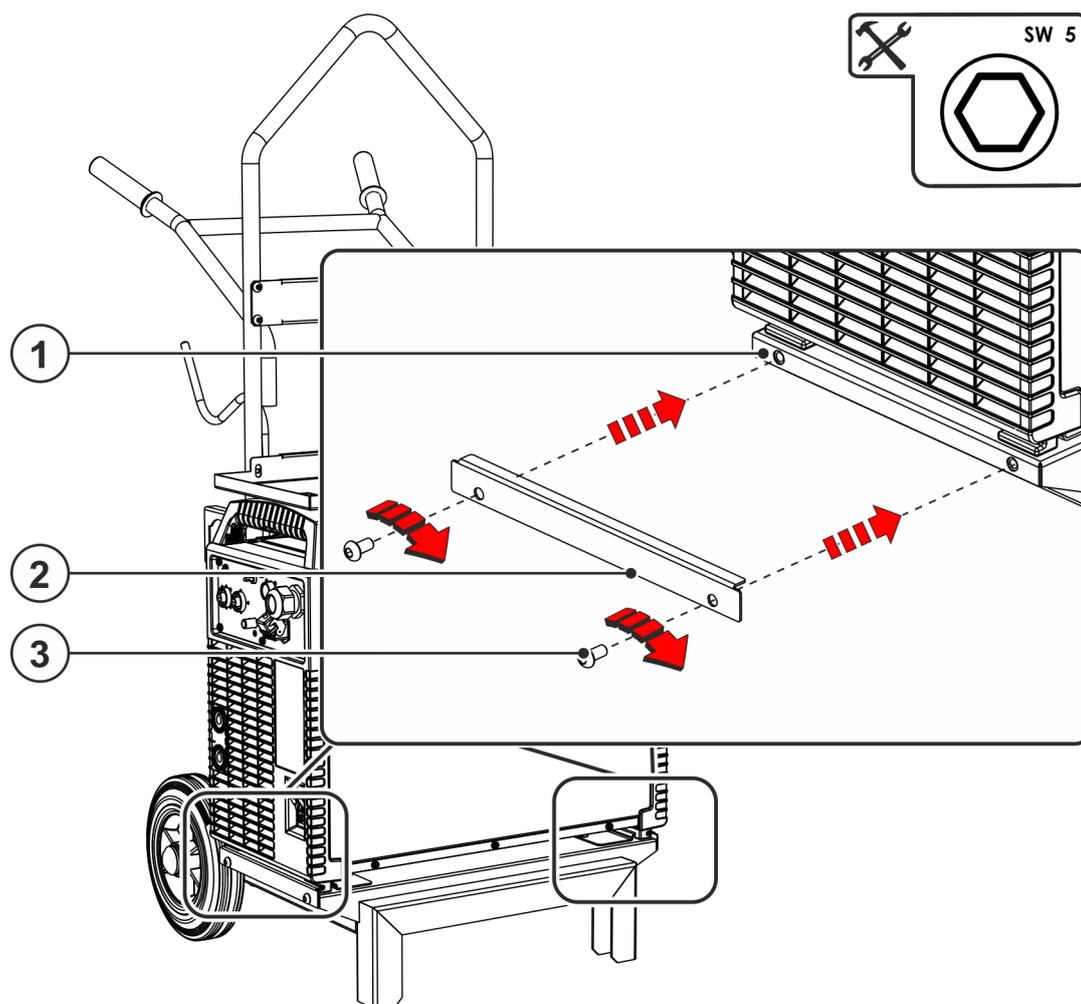


Figura 5-8

Pos.	Simbolo	Descrizione
1		Piastra di supporto per l'apparecchio Alloggiamento della saldatrice
2		Fissaggio apparecchio
3		Vite di fissaggio

- Montare il fissaggio dell'apparecchio con il materiale di fissaggio dalla piastra di supporto dell'apparecchio della saldatrice.

5.1.2.2 Dispositivo trainafilo

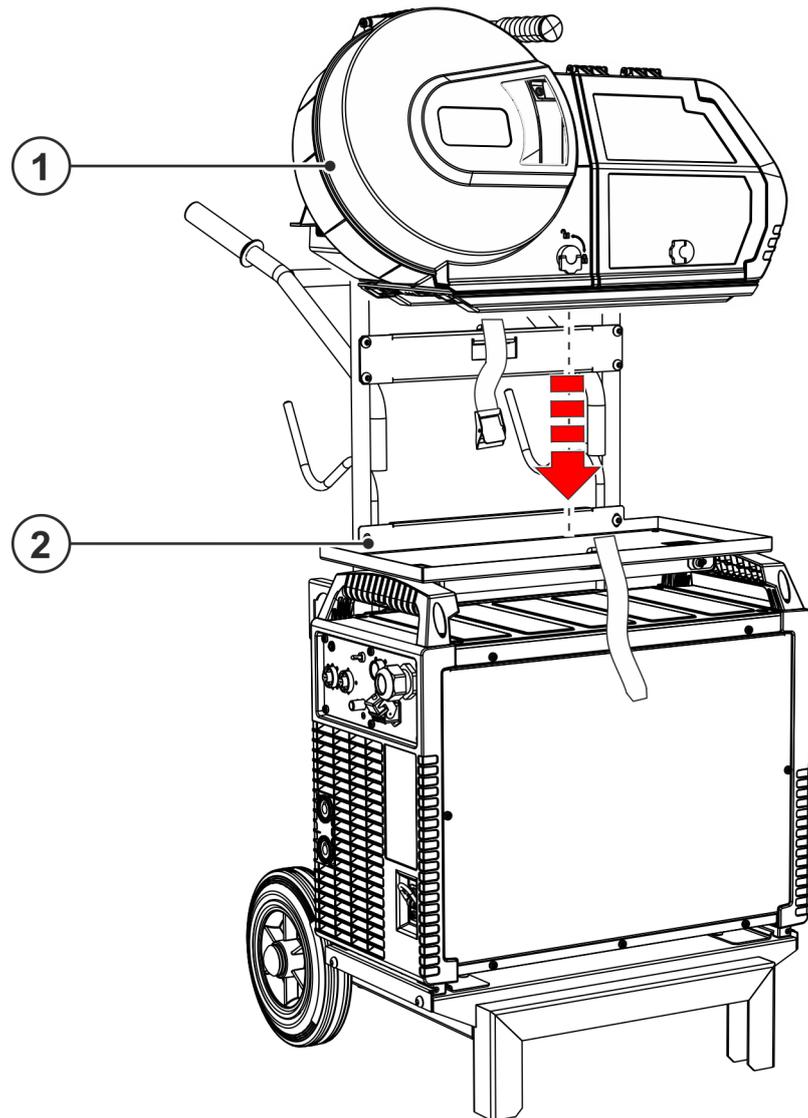


Figura 5-9

Pos.	Simbolo	Descrizione
1		Dispositivo trainafilo
2		Piastra di supporto per l'apparecchio Alloggiamento del dispositivo trainafilo.

- Posizionare il dispositivo trainafilo sulla piastra di supporto.

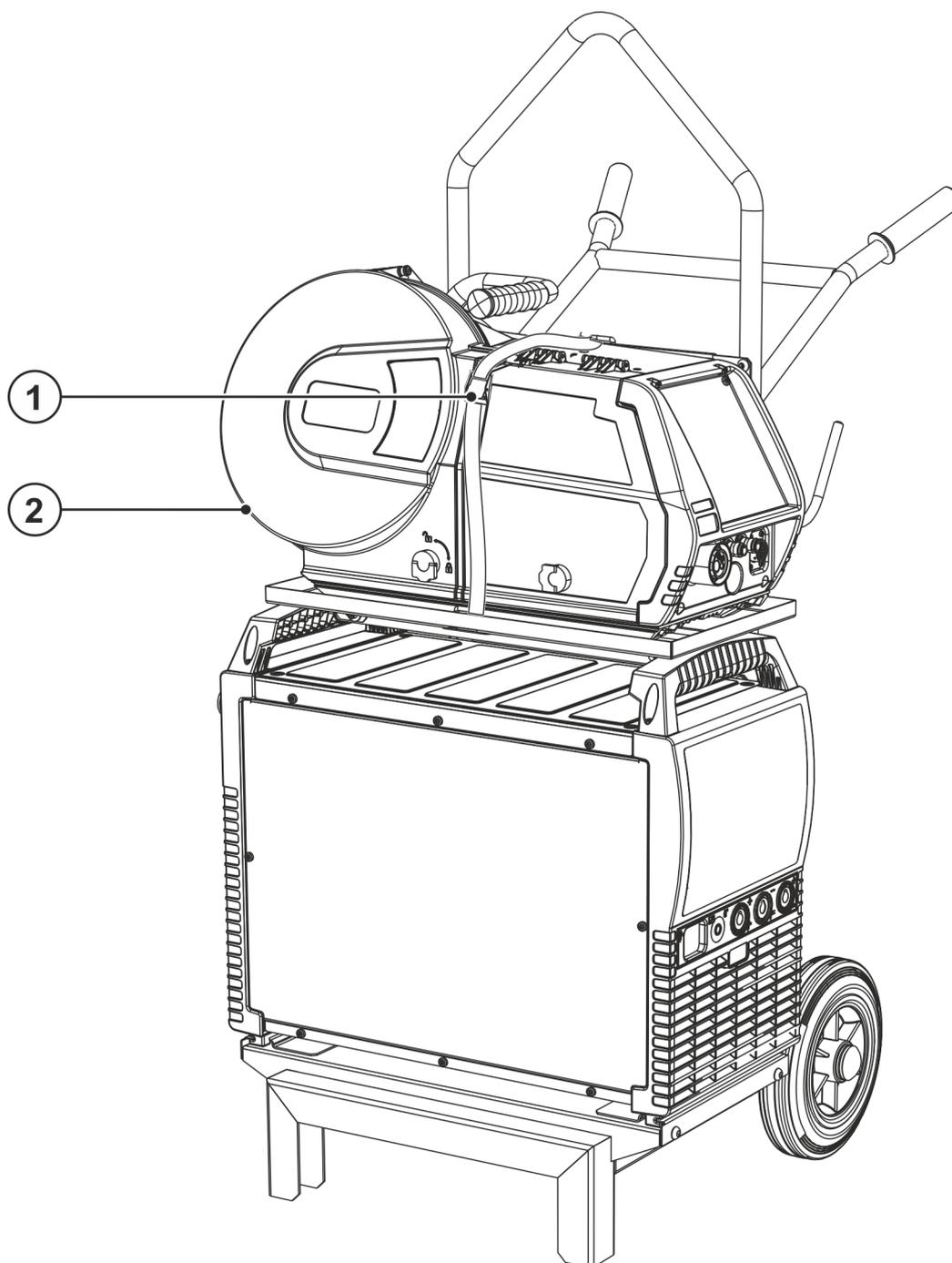


Figura 5-10

Pos.	Simbolo	Descrizione
1		Cinghia di fissaggio
2		Dispositivo trainafilo

- Fissare saldamente l'apparecchio con la cinghia di fissaggio.

5.1.3 Scarico della trazione per il fascio di tubi flessibili di collegamento



Scarico della trazione non eseguito o eseguito in modo non conforme!

In caso di scarico della trazione non eseguito o eseguito in modo non conforme, le prese per la corrente e i connettori dell'apparecchio o del fascio di tubi flessibili possono essere danneggiati. Lo scarico della trazione trattiene la forza di trazione sui cavi, sui connettori e sulle prese.

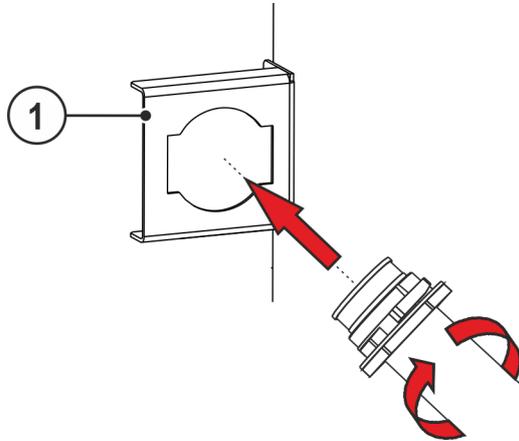


Figura 5-11

Pos.	Simbolo	Descrizione
1		Scarico delle tensioni per il fascio tubi flessibili di collegamento

- Collegare le estremità del fascio dei tubi flessibili mediante il meccanismo di scarico del fascio tubi flessibili di collegamento e bloccarle ruotandole in senso orario.

5.1.4 Alloggiamento del pacco di cavi

 *Le rappresentazioni mostrano a titolo esemplificativo l'avvolgimento dei pacchi di cavi.*

5.1.4.1 Avvolgere il pacco di cavi della torcia

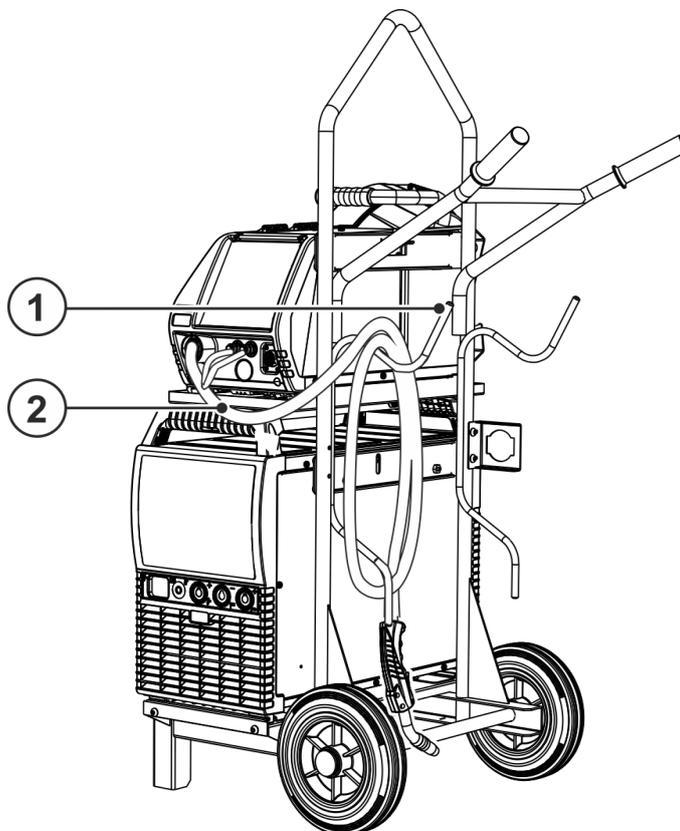


Figura 5-12

Pos.	Simbolo	Descrizione
1		Supporto per cavi e tubi (allineati in senso opposto)
2		Fascio di tubi flessibili della torcia di saldatura

5.1.4.2 Avvolgere il pacco cavi di collegamento

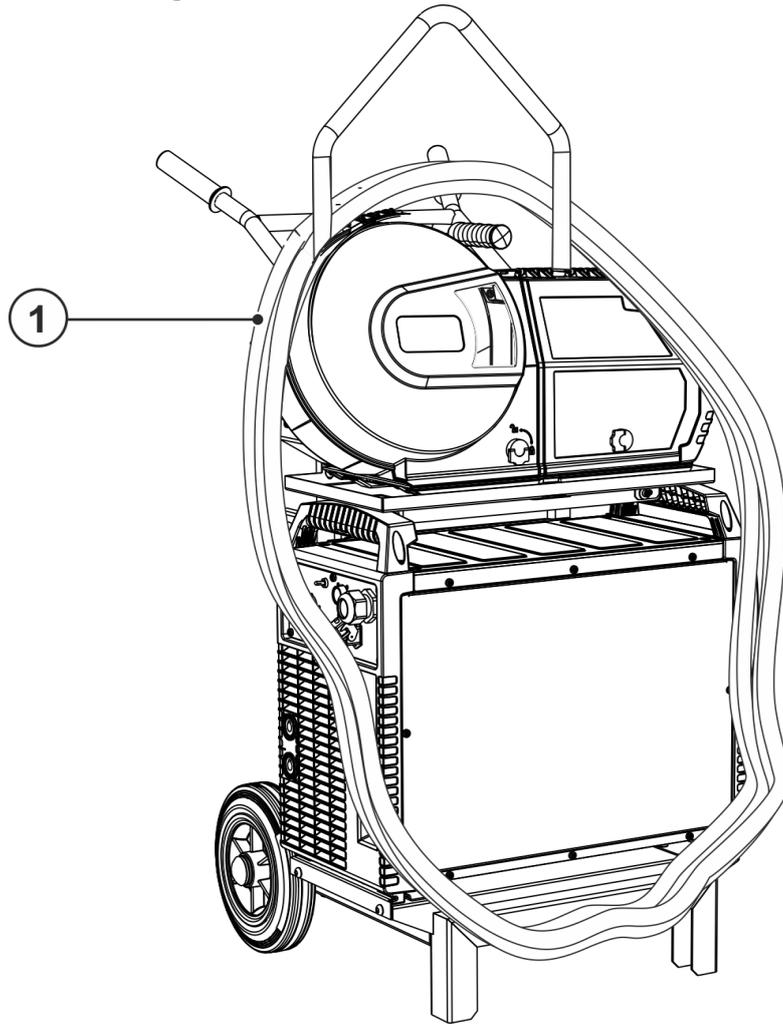


Figura 5-13

Pos.	Simbolo	Descrizione
1		Fascio di tubi flessibili di collegamento

5.2 Movimentazione con il sistema di trasporto

⚠ ATTENZIONE



Apparecchi fissati in modo improprio.

Gli apparecchi, le rispettive combinazioni e gli accessori non fissati in modo corretto sui sistemi di trasporto possono ribaltarsi durante il trasporto e danneggiare le persone.

- Per il fissaggio degli apparecchi utilizzare esclusivamente i componenti originali forniti.
- Utilizzare i sistemi esclusivamente per il trasporto > vedere capitolo 3.2!
- Verificare i punti di fissaggio prima di qualsiasi trasporto e a intervalli regolari.

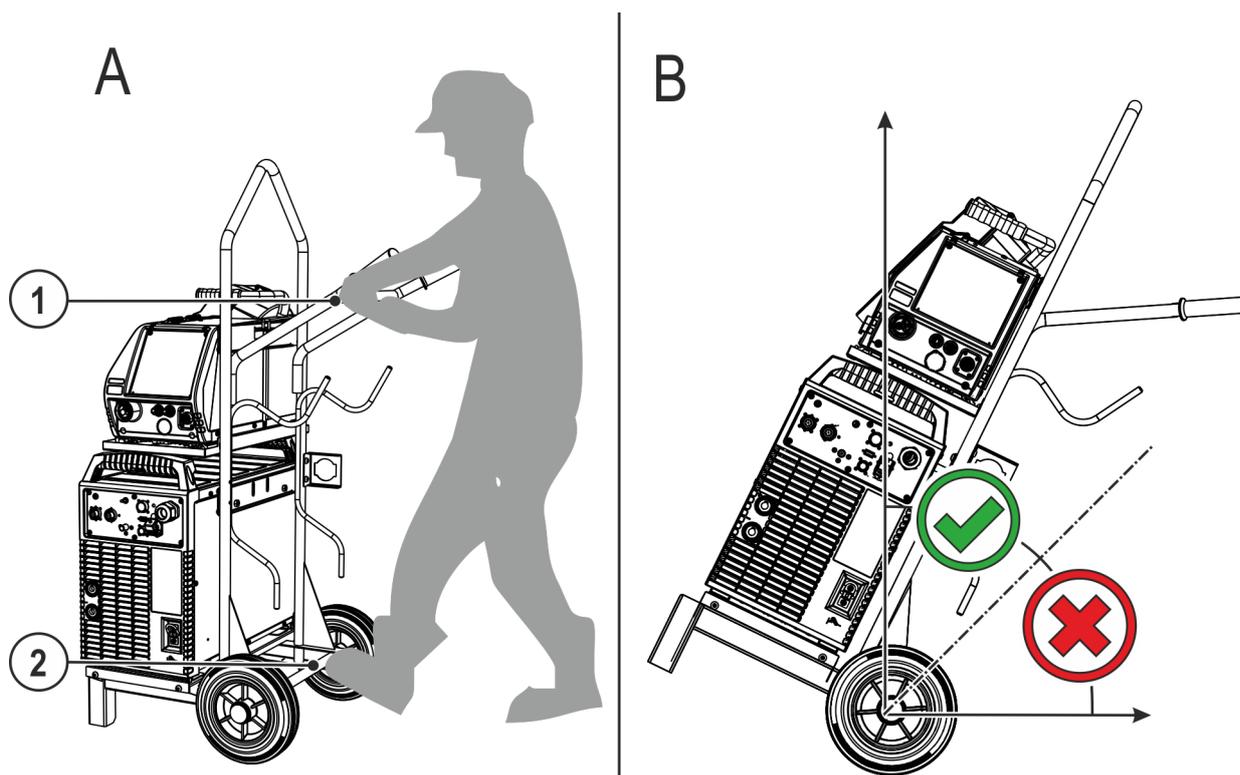


Figura 5-14

Pos.	Simbolo	Descrizione
1		Maniglia per il trasporto
2		Asse

- Tenere il carrello di trasporto per l'apposita maniglia.
- Fissare il carrello di trasporto con il piede in corrispondenza dell'asse.
- Per lo spostamento, inclinare il carrello di trasporto fino a un angolo di 40°.

6 Manutenzione, cura e smaltimento

6.1 Informazioni generali

PERICOLO



Pericolo di lesioni per tensione elettrica dopo lo spegnimento!
I lavori sull'apparecchio aperto possono provocare ferite con conseguente decesso. Durante il funzionamento, nell'apparecchio vengono caricati condensatori con tensione elettrica. Questa tensione è presente ancora per i 4 minuti successivi all'estrazione della presa.

1. Spegnere l'apparecchio.
2. Estrarre la spina.
3. Attendere almeno 4 minuti, fino a che i condensatori siano scarichi.

AVVERTENZA



Manutenzione, controllo e riparazione inappropriati!
La manutenzione, il controllo e la riparazione del prodotto possono essere eseguiti soltanto da personale specializzato. Per personale specializzato si intendono coloro i quali, grazie alla propria formazione, conoscenza ed esperienza, sono in grado di riconoscere durante la verifica di un generatore di saldatura, i rischi presenti e i possibili danni al sistema e di adottare le corrette misure di sicurezza.

- Rispettare le disposizioni di manutenzione > vedere capitolo 6.2.
- Se uno dei controlli indicati di seguito non viene superato, l'apparecchio può essere rimesso in funzione solo dopo aver eseguito le opportune riparazioni e averne verificato il corretto funzionamento.

I lavori di riparazione e manutenzione devono essere eseguiti unicamente da personale specializzato autorizzato. In caso contrario decade il diritto di garanzia. In tutti i casi in cui si ha bisogno di assistenza, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, ovvero al fornitore dell'apparecchio. Le restituzioni di prodotti in garanzia possono essere effettuate soltanto tramite il proprio rivenditore specializzato. Quando si sostituiscono i componenti, usare soltanto pezzi di ricambio originali. Quando si ordinano parti di ricambio, si deve indicare il tipo d'apparecchio, il numero di serie e il codice dello stesso, il tipo di modello e il codice del pezzo di ricambio.

Nelle condizioni ambientali indicate e in condizioni di lavoro normali, l'impianto è largamente esente da manutenzione e richiede una cura minima.

Un impianto sporco riduce la durata utile e il rapporto d'inserzione. Gli intervalli di pulizia si basano di norma sulle condizioni ambientali e sul conseguente livello di sporco dell'impianto (ad ogni modo come minimo una volta ogni sei mesi).

6.1.1 Pulizia

- Pulire le superfici esterne con un panno umido (non utilizzare detergenti aggressivi).
- Soffiare il canale di aerazione ed eventualmente le lamelle di raffreddamento dell'impianto con aria compressa priva di olio e acqua. L'aria compressa potrebbe far ruotare eccessivamente le ventole dell'impianto e quindi distruggerle. Non indirizzare il soffio d'aria direttamente sulle ventole dell'impianto ed eventualmente bloccarle in modo meccanico.
- Verificare che il refrigerante non presenti impurità ed eventualmente sostituirlo.

6.1.2 Filtro

A causa della ridotta capacità di raffreddamento si riduce il rapporto d'inserzione del generatore di saldatura. Il filtro deve essere smontato regolarmente e pulito soffiando aria compressa (a seconda del grado di sporcizia).

6.2 Lavori di manutenzione, intervalli

6.2.1 Lavori di manutenzione giornaliera

Controllo visivo

- Cavo di alimentazione e rispettivo scarico della trazione
- Elementi di fissaggio della bombola del gas
- Controllare che il fascio di tubi flessibili e i collegamenti elettrici non presentino danni esterni, e se necessario sostituire o provvedere alla riparazione da parte di personale specializzato!
- Tubi del gas e relativi dispositivi di commutazione (elettrovalvola)
- Verificare la chiusura salda di tutti gli allacciamenti e dei componenti soggetti a usura ed event. eseguirne il serraggio.
- Verificare il corretto fissaggio della bobina di filo.
- Rotelle orientabili e relativi elementi di fissaggio
- Elementi di trasporto (cinghia, golfari, maniglia)
- Varie, condizioni generali

Prova di funzionamento

- Dispositivi di uso, segnalazione, protezione e posizione (Controllo del funzionamento)
- Conduttori della corrente di saldatura (verificarne la posizione salda e bloccata)
- Tubi del gas e relativi dispositivi di commutazione (elettrovalvola)
- Elementi di fissaggio della bombola del gas
- Verificare il corretto fissaggio della bobina di filo.
- Verificare la chiusura salda dei collegamenti a vite e a innesto e dei componenti soggetti ed eventualmente eseguirne il serraggio.
- Rimuovere i residui aderenti di spruzzi di saldatura.
- Pulire regolarmente i rulli di alimentazione del filo (a seconda del livello di sporcizia).

6.2.2 Lavori di manutenzione mensili

Controllo visivo

- Danni all'involucro (pareti anteriori, posteriori e laterali)
- Rotelle orientabili e relativi elementi di fissaggio
- Elementi di trasporto (cinghia, golfari, maniglia)
- Verificare se sono presenti impurità nei tubi flessibili del liquido di raffreddamento e nei relativi collegamenti

Prova di funzionamento

- Interruttori a scatto, apparecchi di comando, dispositivi per l'arresto di emergenza, dispositivo riduttore di tensione, spie di segnalazione e controllo
- Verifica che gli elementi della guida del filo (raccordo di ingresso, tubo di guida) siano in posizione salda.
- Verificare se sono presenti impurità nei tubi flessibili del liquido di raffreddamento e nei relativi collegamenti
- Controllo e pulizia della torcia di saldatura. I depositi che si formano nella torcia possono causare cortocircuiti, inficiare il risultato della saldatura e provocare danni alla torcia stessa!

6.2.3 Controllo annuale (ispezione e verifica durante il funzionamento)

È necessario effettuare un controllo periodico secondo la normativa IEC 60974-4 "Ispezioni e controlli ricorrenti". Oltre alle norme relative al controllo specificate in questa sede, è necessario osservare le leggi e le disposizioni locali.

Potete trovare ulteriori informazioni sull'allegato opuscolo "Warranty registration", mentre per le nostre informazioni circa la garanzia, la manutenzione e il controllo potete consultare il sito www.ewm-group.com!

6.3 Smaltimento dell'apparecchio

**Smaltire in modo corretto!**

L'apparecchio contiene materie prime pregiate che dovrebbero essere inviate ai centri di riciclaggio e componenti elettronici che devono essere smaltiti.

- **Non smaltire con i rifiuti domestici!**
- **Per lo smaltimento rispettare le disposizioni vigenti!**



In base alle norme europee (Direttiva 2012/19/UE sugli apparecchi elettrici ed elettronici usati) gli apparecchi elettrici ed elettronici usati non possono più essere smaltiti attraverso il sistema di raccolta dei normali rifiuti domestici. Tali apparecchi devono essere smaltiti separatamente. Il simbolo del bidone della spazzatura su ruote indica la necessità della raccolta differenziata.

Per lo smaltimento o il riciclaggio, questo apparecchio deve essere affidato agli appositi sistemi di raccolta differenziata.

- In base alla legislazione tedesca (legge sulla messa in commercio, sul ritiro e sullo smaltimento nel rispetto dell'ambiente di apparecchi elettrici ed elettronici) la raccolta di apparecchi usati deve avvenire in modo differenziato, ovvero separatamente dal sistema di raccolta dei normali rifiuti domestici. I responsabili pubblici dello smaltimento (i comuni) hanno creato appositi punti di raccolta presso i quali è possibile consegnare gratuitamente gli apparecchi vecchi usati nelle case private.
- Per informazioni sulla restituzione o la raccolta di apparecchi usati, rivolgersi all'amministrazione comunale.
- Inoltre è possibile restituire gli apparecchi usati presso i partner di distribuzione EWM in tutta Europa.

7 Dati tecnici**7.1 Trolley Y / Trolley 35-6**

Dimensioni (L x P x A)	820 x 640 x 1385 mm
	32.3 x 25.2 x 54.5 inch
Peso senza accessori	21 kg
	46.3 lb
Norme applicate	vedi Dichiarazione di conformità (documentazione dell'apparecchio)

8 Appendice A**8.1 Ricerca rivenditori**

Sales & service partners
www.ewm-group.com/en/specialist-dealers



"More than 400 EWM sales partners worldwide"